



Kobaton, la mascota de Saitama

Apoyo económico para alumnos de escuela secundaria superior



Saitamachi, la mascota de Saitama

La prefectura de Saitama cuenta con varios sistemas de apoyo económico para aquellos estudiantes que concurran a la secundaria superior, como un sistema de reducción de gastos y un sistema de préstamos sin interés. Para saber más detalles respecto a los sistemas y métodos de inscripción, por favor, consulte la tabla a continuación, y el interior y dorso de esta guía.

◎ **Sistema de apoyo económico asociado a los costos educativos de la secundaria superior** (Los requisitos de aplicación relacionados a los ingresos se aplican a todos los sistemas)

Costos educativos	Sistemas de apoyo	Público	Privado
① Costos de admisión y cuotas mensuales	Sistema de apoyo económico para la asistencia a la escuela secundaria superior ○ El Gobierno Nacional cubre las cuotas mensuales de los alumnos de secundaria superior.	○	○
	Sistema de reducción o exención de cuotas mensuales ○ Reduce o exime de las cuotas mensuales a aquellas familias que no puedan aplicar al Sistema de apoyo económico para la asistencia a la escuela secundaria superior.	○	—
	Sistema de reducción o exención del costo de admisión ○ Exime del costo de admisión a los alumnos de escuela secundaria superior.	○	—
	Sistema de asistencia para familias de escuelas secundarias superiores privadas de la Prefectura de Saitama ○ Asistencia con las cuotas mensuales para familias residentes en la prefectura de Saitama que asistan a la escuela secundaria superior privada.	—	○
② Gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales	Sistema de subsidio para las escuelas secundarias superiores ○ Pago parcial de los gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales, tales como materiales escolares.	○	○
	Sistema de asistencia para familias de escuelas secundarias superiores privadas de la Prefectura de Saitama ○ Asistencia para gastos, tales como el del mantenimiento de la escuela, para familias que residen en la Prefectura de Saitama que asistan a la escuela superior privada.	—	○
③ Gastos educativos completos	Sistema de becas para las escuelas secundarias superiores de la Prefectura de Saitama ○ Préstamo sin interés para cubrir los gastos educativos de la escuela secundaria superior (requiere devolución).	○	○

◎ Aviso Importante

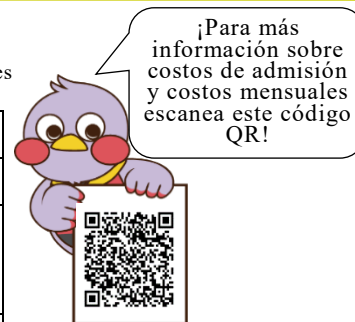
- Esta información corresponde a octubre de 2023 (sujeta a cambios en el año fiscal de 2024).
- Para poder hacer uso de cualquiera de los sistemas de apoyo mencionados **deben presentar la documentación necesaria al momento de la aplicación.** Cuando se acerque el período de aplicación su escuela (secundaria media o superior) los guiará por los contenidos de los sistemas y los métodos de aplicación.

Sistemas de apoyo para los estudiantes que asistirán a la escuela secundaria superior pública

◎ Tabla de costos de admisión y cuotas mensuales

※ Para más detalles sobre costos de admisión, costos mensuales y sistemas de apoyo en escuelas municipales y nacionales, por favor consulte en la escuela a la que desea asistir.

Tipos de cursada	Cuota mensual	Costo de admisión
De tiempo completo	118.800 Yenes (anual)	5.650 Yenes
De tiempo parcial (excepto la cursada con sistema de créditos)	32.400 Yenes (anual)	2.100 Yenes
De tiempo parcial (cursada con sistema de créditos)	1.750 Yenes (Por crédito)	
Por correspondencia	330 Yenes (por crédito)	500 Yenes



① Sistema de apoyo de costos de admisión y costos mensuales

埼玉県立 入学料 授業料



◎ Sistemas de apoyo para los costos de admisión y costos mensuales

Nombre del sistema	Sistema de apoyo económico para la asistencia a la escuela secundaria superior	Sistema de reducción o exención de cuotas mensuales	Sistema de reducción o exención del costo de admisión
Descripción	En estos sistemas se cubren las cuotas mensuales de la secundaria superior.		En este sistema se exime del costo de admisión.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Los estudiantes deben tener su residencia en Japón. El ingreso total de los tutores (quien tenga la custodia legal) basado en los impuestos municipales ※1 no debe superar los 304.200 de Yenes ※2 ※3 	<ul style="list-style-type: none"> Familias que no puedan aplicar al Sistema de apoyo económico para la asistencia a la escuela secundaria superior Cumplir los requisitos para el Sistema de reducción o exención de cuotas mensuales. 	<ul style="list-style-type: none"> Los tutores se encuentran exentos del pago de impuestos municipales (0 Yenes). ※3
Monto subsidiable	Equivalente al monto de las cuotas mensuales o de admisión, indicado arriba.		
Método de aplicación	Se debe aplicar en su escuela actual en abril. (Es posible aplicar en línea)	Se debe aplicar en su escuela actual en cualquier momento a partir de abril.	Se debe aplicar en su escuela actual en cualquier momento a partir de abril (hasta finales de junio).

※1 El criterio para los impuestos será calculado de la siguiente manera: importe base imponible por impuesto municipal × 6% – importe de la deducción de ajuste por impuesto municipal

※2 Aprox. menos de 9.100.000 de Yenes anuales por familia.

※3 En caso de no cumplir con el criterio, es posible en algunos casos aplicar si la economía familiar ha sufrido un cambio repentino. Para más información consulte la página web.

② Gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales

埼玉県公立 奨学給付金



Gastos no cubiertos por las cuotas mensuales y de admisión, tales como viajes escolares, o pagos a la asociación de padres y maestros (PTA), entre otros.

Nombre del sistema	Sistema de subsidio para las escuelas secundarias superiores públicas		
Descripción	Sistema de pago parcial de los gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales, tales como libros de texto o materiales escolares.		
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> El tutor debe tener su residencia dentro de la Prefectura. Debe formar parte de una familia que recibe asistencia social (ayuda ocupacional), o una familia que, por el nivel de ingresos, está exenta de pagar impuestos municipales y prefecturales (incluyendo familias que hayan sufrido un cambio repentino en sus finanzas, encontrándose exentas del pago de impuestos). 		
Monto subsidiado	Clasificación de la vivienda	Tipo de cursada	Monto subsidiado
	Familias que reciben asistencia social	Todas las cursadas	32.300 Yenes ※
	Familias que por su nivel de ingresos se encuentran exentas del pago de impuestos municipales y prefecturales.	Cursadas de tiempo completo y de tiempo parcial	117.100~143.700 Yenes ※
		Cursadas por correspondencia, curso avanzado	50.500 Yenes ※
	※ El pago de subsidios puede variar dependiendo de la composición familiar y de dependientes.		
Método de aplicación	La aplicación es en su escuela actual cada año a partir de Julio. (Las aplicaciones para pagos adelantados son en abril).		

Consultas

Secretaría de Educación de la Prefectura de Saitama, Departamento de asuntos educacionales generales, Tesorería, Encargados de becas y cuotas mensuales escolares.

Teléfono: 048-822-5670 FAX: 048-833-0497 C.P.: 330-9301
3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi, Prefectura de Saitama



¡Para más información sobre otros pagos y subsidios para Escuela Pública escanea este código QR!

Sistemas de apoyo para los estudiantes que asistirán a la escuela secundaria superior privada

① Sistema de apoyo de costos de admisión, cuotas mensuales y de mantenimiento 埼玉県 私立 授業料軽減

◎ Sistemas de apoyo para los costos de admisión y cuotas mensuales

Nombre del sistema	Sistema de apoyo económico para la asistencia a la escuela secundaria superior	Sistema de asistencia para familias de escuelas secundarias superiores privadas de la Prefectura de Saitama
Descripción	En este sistema el gobierno nacional cubre una parte de las cuotas mensuales.	En este sistema la prefectura cubre una parte de los gastos tales como el costo de admisión, cuota mensual, mantenimiento del establecimiento.
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> Los estudiantes deben tener su residencia en Japón. El ingreso total de los tutores (quien tenga la custodia legal) basado en los impuestos municipales※1 no debe superar los 304.200 Yenes※2※3 	<ul style="list-style-type: none"> Tanto el alumno como el tutor deben tener su residencia en la prefectura de Saitama, y el alumno <u>debe estar anotado en una escuela secundaria superior privada dentro de la prefectura.</u> El ingreso total de los tutores basado en los impuestos municipales※1 No deben exceder los 212.700 Yenes (aprox. 7.200.000 de Yenes anuales ※2)
Método de aplicación	Se debe aplicar en su escuela actual en abril. (Es posible aplicar en línea)	Se debe aplicar en su escuela actual entre junio y julio.

※1 El criterio para los impuestos será calculado de la siguiente manera: importe base imponible por habitante municipal × 6% - importe de la deducción de ajuste por impuesto municipal

※2 Aprox. menos de 9.100.000 de Yenes anuales por familia.

※3 En caso de no cumplir con el criterio, es posible en algunos casos aplicar si la economía familiar ha sufrido un cambio repentino. Para más información consulte la página web.

◎ Asistencia 【Para cursada de tiempo completo】

Ingreso anual familiar aproximado		Menor a 5.000.000 Yenes (aprox.)	Menor a 5.900.000 Yenes (aprox.)	Menor a 6.090.000 Yenes (aprox.)	Menor a 7.200.000 Yenes (aprox.)	Menor a 9.100.000 Yenes (aprox.)
Cuota mensual	Sist. Apoyo económico	396.000 Yenes		118.800 Yenes		
	Sist. de asistencia para familias	0 Yenes		268.200 Yenes		
Costo de admisión	Sist. de asistencia para familias	100.000 Yenes (Sólo para alumnos de 1er año)				
Costo de mantenimiento, etc.		200.000 Yenes				

※3 Aquellas familias que estén recibiendo asistencia social, o que hayan sufrido un cambio brusco en sus ingresos, recibirán el monto total del costo mensual, de mantenimiento, etc.

② Gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales

埼玉県 私立 奨学給付金

Además de los sistemas mencionados anteriormente, existen los siguientes sistemas de apoyo.

Nombre del sistema	Sistema de subsidio para las escuelas secundarias superiores privadas		
Descripción	Sistema de pago parcial de los gastos educativos por fuera de las cuotas mensuales, tales como libros de texto o materiales escolares.		
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> El tutor debe tener su residencia dentro de la Prefectura. Debe formar parte de una familia que recibe asistencia social (ayuda ocupacional), o una familia que, por el nivel de ingresos, está exenta de pagar impuestos municipales y prefecturales (incluyendo familias que hayan sufrido un cambio repentino en sus finanzas, encontrándose exentas de pago de impuestos) 		
Monto subsidiado	Clasificación de la vivienda	Tipo de cursada	Monto subsidiado
	Familias que reciben asistencia social.	Todas las cursadas	52.600 Yenes
	Familias que por su nivel ingresos se encuentran exentas del pago de impuestos municipales y prefecturales.	Cursadas de tiempo completo y de tiempo parcial	137.600~152.000Yenes※
		Cursadas por correspondencia, curso avanzado	52.100 Yenes
※El pago de subsidios puede variar dependiendo de la composición familiar y de la situación de los dependientes.			
Método de aplicación	Los alumnos de escuela secundaria superior de la prefectura deben aplicar en su escuela actual, aquellos que concurran por fuera de la prefectura deben presentar sus aplicaciones directamente al gobierno de la prefectura.		

Consultas

Departamento de asuntos generales de la Prefectura de Saitama, Sector de asuntos escolares, Encargado de escuelas secundarias superiores, "Centro de consulta sobre reducción de gastos escolares".
Teléfono: 048-830-2725 FAX: 048-830-4735 C.P.: 330-9301
3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi, Prefectura de Saitama

Para más información

① Reducción de gastos mensuales

② Subsidios para otros gastos educ.



Sistema de apoyo previo a la inscripción (para escuelas secundarias superiores públicas y privadas)

③ Sistema de apoyo para gastos generales relacionados a la educación

埼玉県 高校 奨学金



◎ Sistema de becas para las escuelas secundarias superiores de la prefectura de Saitama

- Es un sistema de préstamo sin interés para los gastos asociados al estudio en la escuela secundaria superior.
- La beca es un préstamo. El alumno debe devolverlo sin falta luego de su graduación.
- No es necesario un garante, y en tanto la aplicación se realice durante 3er año de secundaria media es posible recibir el dinero prestado antes de comenzar a asistir a la escuela secundaria superior.

○ Alumnos que pueden aplicar

Aquellos alumnos que cumplan con todos los siguientes requisitos pueden aplicar.

- Alumnos que estén actualmente en secundaria superior, o en 3er año de secundaria media y que planeen continuar con su educación.
- Alumnos cuyos tutores residan actualmente en la prefectura de Saitama.
- Alumnos que se comporten adecuadamente y sean aplicados en el estudio (※1), y que estén atravesando dificultades en relación a los costos educativos debido a su situación económica (※2)

※1 Los alumnos deben ser recomendados por el director de su escuela actual.

※2 El ingreso estándar se calcula usando como modelo el de una familia de 4 personas en donde uno de los tutores trabaje, con un alumno de secundaria superior (mayor de 16 años) y uno de secundaria media. Se estima por debajo 8.300.000 Yenes.

○ Préstamos

Los alumnos pueden elegir entre los siguientes montos de préstamo.

- * Por favor elija el monto del préstamo con cuidado, teniendo en cuenta que existe el sistema de apoyo para la asistencia a la escuela y que deberá devolver el monto prestado en el futuro.

Tipo de escuela	Préstamo mensual	Préstamo único al ingresar a la escuela
Escuela secundaria superior publica	① 15.000 yenes/mes ② 20.000 yenes/mes ③ 25.000 yenes/mes	① 50.000 Yenes ② 100.000 Yenes
Escuela secundaria superior privada	① 20.000 yenes/mes ② 30.000 yenes/mes ③ 40.000 yenes/mes	① 100.000 Yenes ② 250.000 Yenes



Los alumnos de 3er año de secundaria media eligen el monto del préstamo luego de definir la escuela a la que desean ir.

○ Con respecto a la devolución

- Período de devolución: en un período de 12 años, comenzando a partir de 4 años y 6 meses luego de la graduación de Secundaria Superior.
- Interés: Es un préstamo sin interés (no obstante, en caso de retraso en los pagos pueden agregarse costos extra).

○ Período y método de aplicación

La fecha en la que los aplicantes reciben los pagos puede variar. En caso de querer aplicar a un préstamo, por favor busque la guía sobre la aplicación en la secundaria media a la que asiste actualmente (en caso de aplicar luego de ingresar a secundaria superior, búsquela en su secundaria superior) y presente la documentación requerida (aplicación, certificado de declaración de impuestos, copia del registro familiar, etc.) tal como se indica en la guía, en las fechas presentadas a continuación.

Período de aplicación	Modo de préstamo	Período del préstamo
Noviembre de 2023 a enero de 2024 (para aplicantes de 3er año de Secundaria Media)	Dividido en dos pagos	Primer pago: A partir de finales de febrero de 2024 (Pago único por la admisión a la escuela + 6 pagos mensuales, pagados en una sola suma) Segundo pago: Luego de octubre de 2024 (6 pagos mensuales (pagados en una sola suma))
Abril 2024 (Para aplicantes ya ingresados en Secundaria Superior)	Pago completo de una sola suma	Pago: A partir de finales de junio de 2024 (Pago único por la admisión a la escuela + 12 pagos mensuales, pagados en una sola suma)

Consultas

Secretaría de Educación de la Prefectura de Saitama, Departamento de asuntos educacionales generales, Tesorería, Encargados de becas y cuotas mensuales escolares.
Teléfono: 048-822-5670 FAX: 048-833-0497 C.P.: 330-9301
3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi, Prefectura de Saitama



¡Para más información respecto al sistema de préstamos, escanea este código QR!